



**RAIMANN GMBH**

**8**

**Ein- und Vielblattkreissägen mit oben- und untenliegender Säge-  
welle, KD 23/31.**

**Straight Line Single and Gang Rip Saws with overhead and bottom  
saw arbor, Model KD 23/31.**

**Délineuses mono- et multilames avec un arbre de scie en haut et un  
en bas, modèle KD 23/31.**

# Automatische Hochleistungs- Ein- und Vielblattkreissägen KD 23 und KD 31

mit oben- und untenliegender  
Sägewelle im Baukastensystem.

Den neu entwickelten automatischen Ein- und Vielblattkreissägen der Typenreihe KD 23 und KD 31 liegt eine viele Jahrzehnte lange Erfahrung im Bau von Vielblattkreissägen zugrunde.

Die doppelseitig schneidende Typenreihe KD mit einer oben- und untenliegenden Sägewelle ist die Ergänzung zu den normalen Vielblattkreissägen Modelle K 23 und K 31 und hat folgende hervorragende Merkmale:

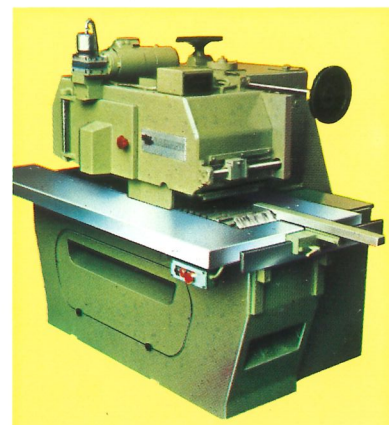
Konzipierung der Maschinen im Baukastenprinzip.

Ausrüstung der Maschine mit zwei Hauptmotoren von 20 – max. 75 PS.

Verwendung von zwei gemeinsam angetriebenen Plattenpräzisions-transportketten mit 2facher Prismenführung, die einen geraden, verleimfähigen, genauen Schnitt garantieren. Schmierung der Transportkette durch eine regelbare, automatische Hochdruckpumpe.

Höchste Sicherheit durch 3fache Splitter- und Rückschlagschutzvorrichtung mit Seitenschutzblenden.

Kurze Rüstzeiten durch Verwendung von Aufsteckbüchsen, die ein sehr schnelles Auswechseln des stumpfen Sägeblattpaketes gegen ein neues vorgerichtetes ermöglichen.



Modell K 23 mit elektrischer Blattverstellung und Digitalanzeige

Model K 23 with electrical saw blade adjustment and indicated by digital display

Modèle K 23 avec réglage électrique de la lame et indicateur digital

Kein Festspannen des Sägepaketes mit einem Schlüssel, sondern über eine Spezialfestspannvorrichtung, die Lagerschäden an der Sägewelle verhindert.

Schnitthöhe bis max. 200 mm.

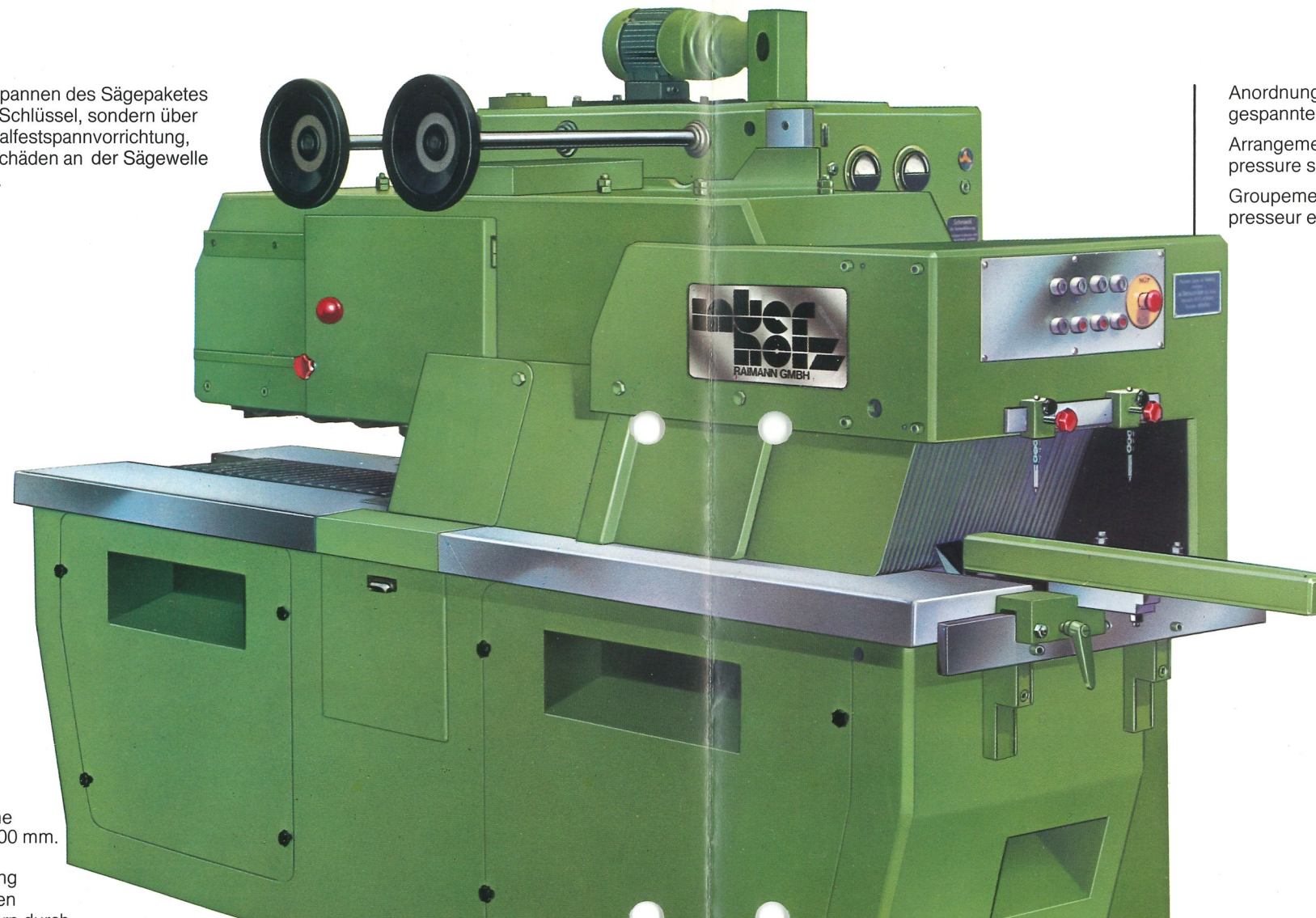
Verwendung von dünnen Sägeblättern durch doppelseitigen Schnitt von oben und unten und damit Holzersparnis.

Eine Reihe von Zusatzausrüstungen ergänzen die Grundmaschine sinnvoll, z. B. Richtlicht mit einer oder mehreren Schattenlinien, Ausrüstung der Transportkette mit Spikes oder mit einem Gummibelag, elektromotorische oder automatische Höheneinstellung des Druckwerkes mit entsprechender Meßeinrichtung.

Ergänzende Transportgeräte wie Rücklaufeinrichtung, Wende- und Vereinzelungsgerät nach der Maschine, Schallschutz.

Bei der Konzipierung dieser Maschinen wurde von den Grundsätzen:

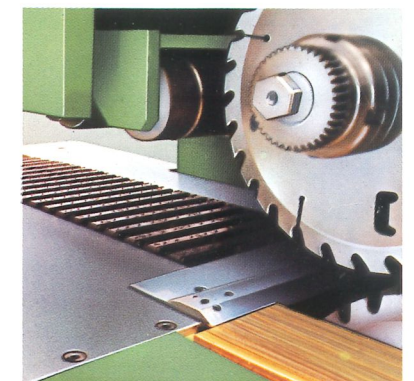
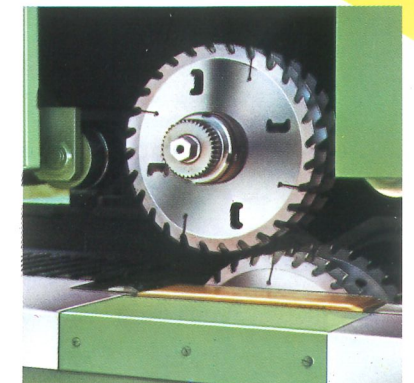
- Große Leistung bei bestmöglicher Sicherheit der Verbindung mit zweckmäßiger moderner Konstruktion ausgegangen.



Anordnung der Sägewellen mit eingespanntem Druckrechen

Arrangement of saw arbors with fixed pressure shoe

Groupement des arbres de scie avec presseur en bois serré



Präzisionstransportkette mit Prismenführung und aufgeschraubten Spikes

Precision conveyor belt with prismatic guide and screwed on spikes

Chaîne de transport de précision avec guidage prismatique et crampons vissés

| Technische Daten                            | Technical Data                 | Caractéristiques Techniques                        | ca. approx. env. | KD 23                            | KD 31                            |
|---|--------------------------------|--|------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Schnitthöhe max.                            | Maximum depth of cut           | Hauteur de coupe maxi                              | mm               | 200                              | 200                              |
| Kürzeste Holzlänge                          | Shortest length of timber      | Longueur de coupe la plus courte                   | mm               | 700                              | 700                              |
| Einspannbreite der Sägebüchse               | Clamping width of saw bushing  | Largeur d'empilage du fourreau                     | mm               | 230                              | 310                              |
| Kettenbreite                                | Width of feed chain            | Largeur de la chaîne                               | mm               | 250                              | 340                              |
| Sägeblattdurchmesser min/max.               | Diameter of saw blade min/max. | Diamètre de lame de scie mini/maxi                 | mm               | 250/320                          | 250/320                          |
| Vorschub stufenlos                          | Feed speed steplessly variable | Vitesse variable en continu                        | m/min.           | 7–35                             | 7–35                             |
| Sägemotor max.                              | Saw motor maximum              | Moteur de sciage maxi                              | PS/<br>HP/<br>CV | bis 75<br>up to 75<br>jusqu'à 75 | bis 75<br>up to 75<br>jusqu'à 75 |
| Durchmesser der Sägewelle                   | Diameter of saw arbor          | Diamètre de la broche                              | mm               | 65                               | 65                               |
| Sägeblattbohrung DKN                        | Saw blade bore                 | Alésage de la lame-scie                            | mm               | 80                               | 80                               |
| Tischhöhe über Boden                        | Table height above floor       | Hauteur de la table par rapport au sol             | mm               | 850                              | 850                              |
| Werkstückbreite von Mitte Kette bis Ständer | Throat from chain to column    | Largeur de la pièce du milieu de la chaîne au bâti | mm               | 250                              | 250                              |
| Abmessung                                   | Overall dimensions             | Dimensions   | mm               | 2800 x 1500 x 1800               |                                  |
| Gewicht netto                               | Net weight                     | Poids net  | kg               | 3600                             | 4000                             |
| Gewicht brutto                              | Gross weight                   | Poids brut   | kg               | 4300                             | 4500                             |
| Kistenmaße                                  | Box dimensions                 | Dimensions des caisses                             | mm               | 3000 x 1850 x 1900               |                                  |

Konstruktionsänderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.  
Alle angegebenen Maße sind Ca.-Angaben.

Subject to alteration in the interest of continued improvement in design and construction.  
All dimensions are approximate indications.

Sous réserve de changements éventuels en fonction des progrès de la technique.  
Toutes les dimensions sont des indications approximatives.

**in der  
Holz**  
RAIMANN GMBH

# Automatic High Performance Straight Line Single and Gang Rip Saws, Model KD 23 and KD 31 with overhead and bottom saw arbor for flowline production.

The newly developed Automatic Straight Line Single and Rip Saws, Model KD 23 and KD 31 are the result of many years experience in designing Gang Rip Saws.

The new types of machines, Model KD cutting double-sided and being equipped with an overhead and bottom saw arbor represent a new development of the standard type gang rip saws, Model K 23 and K 31 and have the following outstanding features:

The machines are built in flowline production.

Equipment of the machines with two main driving motors ranging from 20–75 HP maximum.

Use of two jointly driven plate precision feed chains running in double

V-ways ensuring extreme cutting accuracy and perfect glue joint. Automatic high pressure lubrication.

Highest degree of safety for the operator guaranteed by three-fold kickback prevention guard system with side shields.

Short setting-up time by using extra saw bushings and quick and simple change of saw blades prepared beforehand.

Special device for untightening and tightening of saw arbor nut without using a spanner thus preventing any damage to the bearing of the saw arbor.

Maximum depth of cut up to 200 mm.

Use of very thin gauge saw blades possible by double-sided cutting from

top and bottom resulting in greater economy.

The basic machine can be equipped with various accessories offering certain advantages, for instance, guide light device with one or several shade lines, special feed chain with spikes or rubber covering, motorized or automatic pressure hood height adjustment with measuring device.

Additional conveyor and return feed equipments, turning and separating devices at the rear end of the machine, sound protection.

In designing these machines the following principles have been observed:

- High capacity and maximum of safety of the combination units and appropriate modern design.

# Délineuse automatique à grand rendement mono- ou multilames, modèles KD 23 et KD 31 avec un arbre de scie en haut et un en bas, de conception modulaire.

La conception des nouvelles délineuses automatiques mono- et multilames, série KD 23 et KD 31, repose sur de dizaines d'années d'expérience dans la construction de délineuses multilames.

La série KD à coupe double avec un arbre de scie en haut et un en bas est le complément des délineuses normales, à savoir, modèles K 23 et K 31, ayant les caractéristiques principales suivantes:

Conception des machines en système modulaire.

Équipement de la machine avec deux moteurs principaux de 20–75 CV maxi.

Utilisation de deux chaînes de transport de précision entraînées ensemble avec guidage prismatique double, garantissant une coupe exacte pour l'encollage.

Lubrification de la chaîne de transport par pompe à haute pression réglable.

Meilleure sécurité obtenue par un triple dispositif de protection contre les retours des bois avec écrans de protection latéraux.

Temps d'équipement réduit grâce à l'utilisation de la douille porte lames qui permet un échange rapide de l'ensemble des lames usées contre un nouveau.

Pas de serrage de l'ensemble des lames de scie avec une clé, mais avec un dispositif spécial qui évite l'endommagement les paliers de l'arbre de scie.

Hauteur de coupe jusqu'à 200 mm maxi.

Utilisation des lames minces pour coupe double en haut et en bas et, par conséquent, économie de bois.

Une série d'équipements additionnels complète d'une façon positive la machine de base, p. ex. trait d'ombre avec une ou plusieurs lignes, équipement de la chaîne de transport avec des pointes ou un revêtement caoutchouté, réglable en hauteur par moteur électrique ou automatique du caisson presseur avec les dispositifs de mesure nécessaires.

Dispositifs de transport supplémentaires, comme p. ex. le dispositif de retour, dispositif de retournement et de séparation derrière la machine, protection anti-bruit.

La conception de ces machines est basée sur les principes suivants:

- Grand rendement dans les meilleures conditions de sécurité, le tout en liaison avec une construction pratique et moderne.



Interholz Raimann GmbH  
Basler Landstraße 30  
D-7800 Freiburg

Telefon 07 61 / 4 29 25-6  
Telex 07 72 668

West-Germany